Doubutsu no Oishasan

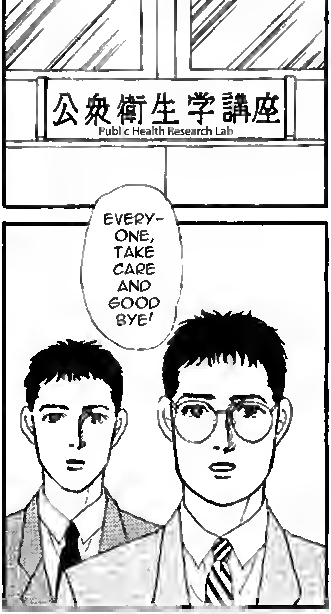
by SASAKI Noriko

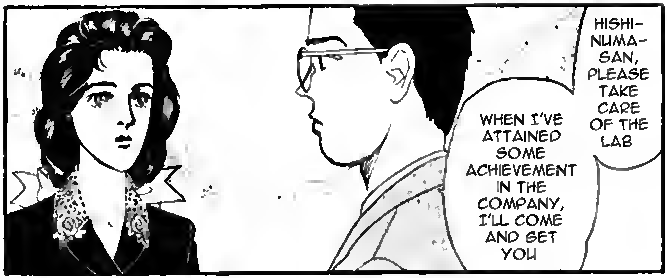
Translated by : Jing Yun
Proof-read by : Cyber_3
Cleaned by : LadychaosT
Edited by : Paralda
QCed by : Kilimonian

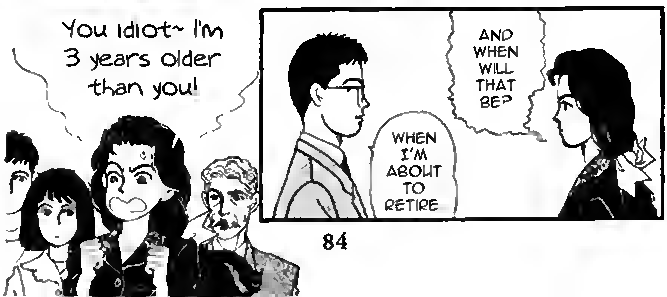
WingtipCafe.com

動物(どうぶつ)のお医者(いしゃ)さん

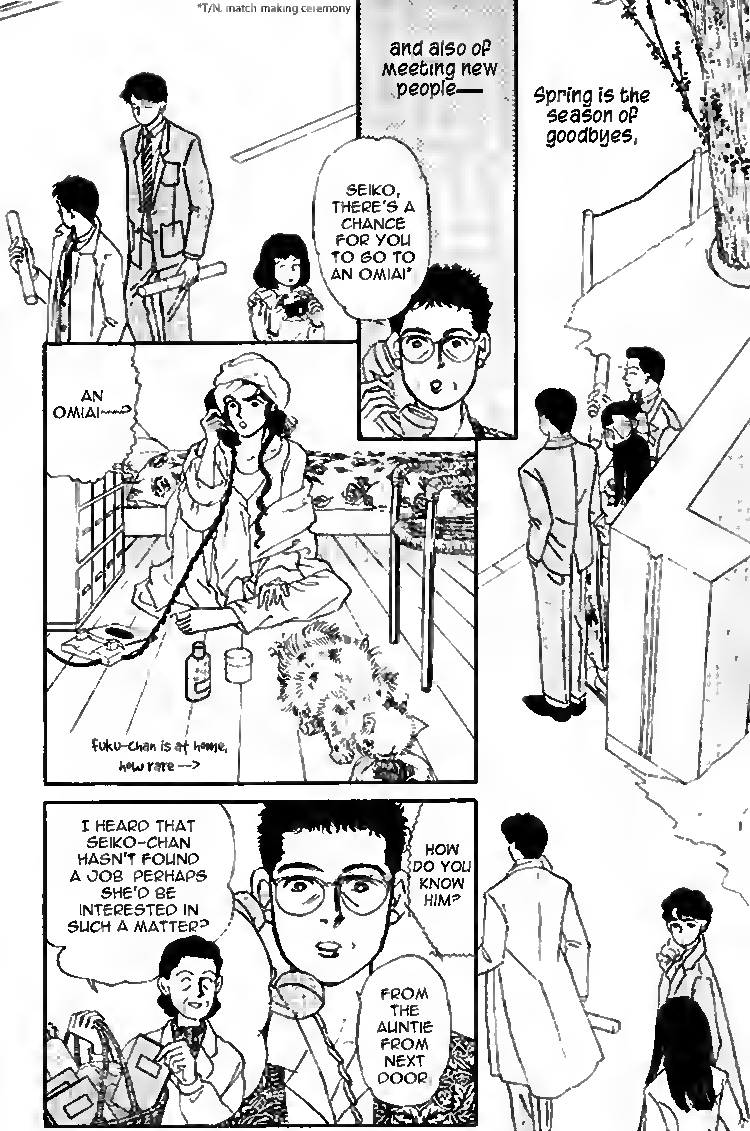
Congratulations, graduates!!
卒業おめでとう!!
PLEASE CONTINUE TO TREAT EACH OTHER NICELY AND BE GENTLE WITH THE DEPARTMENT'S FUNDS


公衆衛生学講座
Public Health Research Lab
EVERYONE, TAKE CARE AND GOOD BYE!

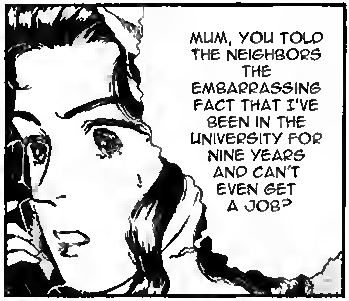

HISHINUMA-SAN, PLEASE TAKE CARE OF THE LAB
WHEN I'VE ATTAINED SOME ACHIEVEMENT IN THE COMPANY, I'LL COME AND GET YOU


You idiot~ I'm 3 years older than you!
AND WHEN WILL THAT BE?
WHEN I'M ABOUT TO RETIRE

*T/N. match making ceremony


and also of meeting new people—
Spring is the season of goodbyes,
SEIKO, THERE'S A CHANCE FOR YOU TO GO TO AN OMIAI*
AN OMIAI—?
Fuku-chan is at home, how rare —>
I HEARD THAT SEIKO-CHAN HASN'T FOUND A JOB PERHAPS SHE'D BE INTERESTED IN SUCH A MATTER?
HOW DO YOU KNOW HIM?
FROM THE AUNTIE FROM NEXT DOOR

The insecure Seiko has been hurt by her own words.



Moreover, she can't enjoy the benefits of the student's health center, nor can she claim the unemployment benefits for being jobless

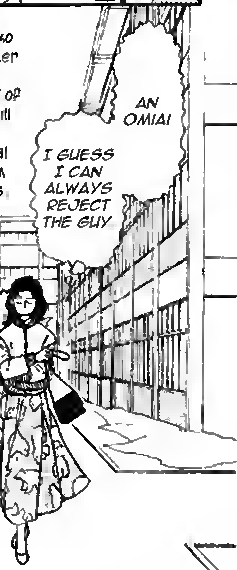
Of course, there's no salary, and she still has to pay for her research (like school fees).

From April onwards, Seiko's path will begin with nothing and nothingness

Health center → Health care management center

Hashimuma Seiko will complete her doctorate studies by end of March. This will make her a post-doctoral student from April onwards.

AKA an over-doctor = A student that remains in the university after her doctorate studies are complete.



Overcoat,
16
Game over,
Over-doctor.
Over work,
Things seem so depressing.
BUT...
I'm not going to get married to escape all of this!
NOT YOU TOO!
TOO?
OH NO, I'VE NEVER INTRODUCED ANYONE TO YOU UP TILL NOW, I FEEL BAD ABOUT IT.
HISHINUMA-KUN,
ARE YOU AGAINST MATCH-MAKING?

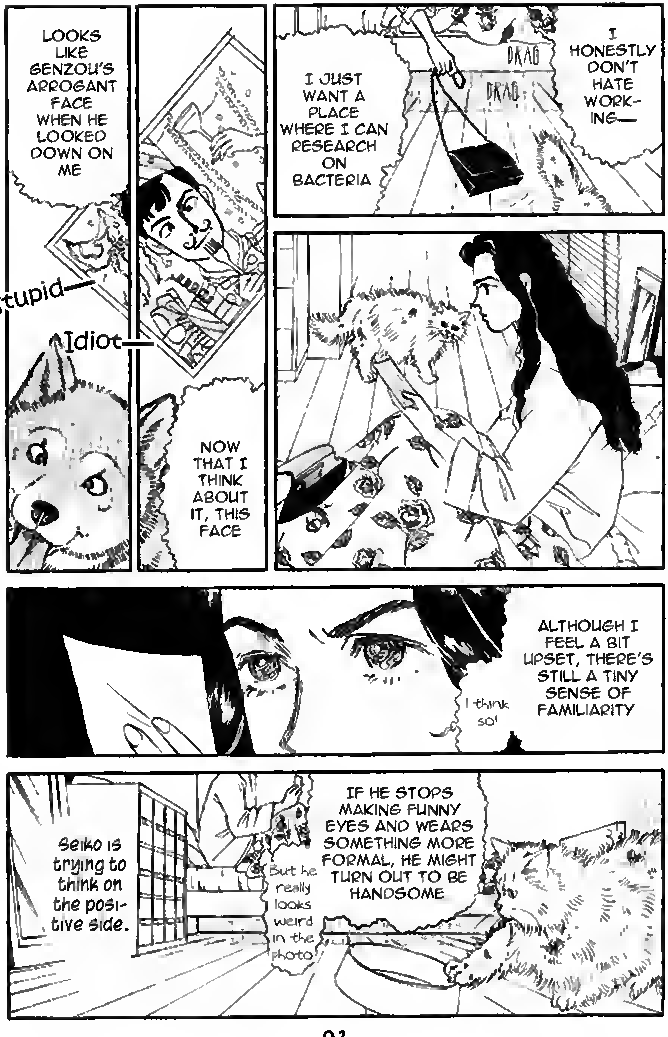
SHOCKED
WHAT DO YOU THINK? THIS IS WHAT I MANAGED TO GET FROM PULLING THE VERY FEW STRINGS THAT I HAVE
THIS IS WAY TOO MUCH!
He looks like a loon
WELL, I KNOW IT'S NOT A FORMAL PHOTO I WAS THINKING THAT
IT MIGHT BE BETTER FOR YOU TO SEE HIM IN SOMETHING MORE ORDINARY
AL-THOUGH THAT'S NOT HIS EVERY-DAY ATTIRE
HIS BOSS, A PROFESSOR, INTRODUCED HIM, SO I DON'T THINK HE CAN REFUSE THE OMIAI
SOUNDS PATHETIC
HE'S AN ASSISTANT IN A UNIVERSITY HOSPITAL, AND SPECIALIZES IN MICROBIOLOGY HE RESEARCHES BACTERIA! AREN'T BACTERIA YOUR FAVORITE THING?
So we're going to be a couple who talk about small things like ticks and fleas

LET ME KNOW IF YOU CHANGE YOUR MIND!
I SEE.
FORGET IT, I FEEL PATHE-TIC TOO
Phew!
BUT I CAN ARRANGE FOR YOU TO MEET HIM IF YOU WANT, HISHINUMA-KUN
IF HE DOESN'T WANT TO INTRODUCE HIM TO ME, WHY BOTHER MENTIONING IT?
BUT PROF SUGAWARA ONLY MEANS WELL
HIS GOOD INTENTIONS HURT ME
Fumed!
By the time you feel like it, it might be too late.
I'M GOING TO MARRY ONLY WHEN I FEEL LIKE MARRYING
FOR NOW I HAVE TO WORK TO SUPPORT MYSELF

WHAT DO YOUR PARENTS THINK?
THEY SAID THEY DON'T MIND
Marriageable age! Marriageable age! Marriageable age!
A BLOW
LOOK AT CHOBI ALTHOUGH SHE'S OF A MARRIAGEABLE AGE, SHE'S NOT MARRIED EITHER—
I do believe Hishinuma-san will live to a hundred.
I knew it
YOU'VE ALWAYS BEEN SLOW IN WHATEVER YOU DO. IT'S NATURAL THAT YOU TOOK LONGER THAN OTHERS TO COMPLETE YOUR UNIVERSITY STUDIES. YOU MIGHT EVEN LIVE TO A HUNDRED. TAKE YOUR TIME!
THEY WILL SURELY THINK THIS WAY!
I STILL HOPE SHE CAN FIND SOMEONE SHE CAN DEPEND ON
WHEN WE PASS ON, WILL SEIKO BE ALRIGHT BY HERSELF?
BUT DEEP IN THEIR HEARTS
Only we can do that—
What an exaggerating father
I won't make it! I'm going to die! Get Seiko here!
HE WILL SAY THINGS LIKE THIS
I DON'T KNOW... BUT WHEN HE FEELS UNWELL,

YOU HAD MANY CHANCES TO SECURE A JOB, BUT YOU REJECTED THEM ALL
YOU'RE TOO PICKY!
BUT THOSE JOBS WEREN'T SUITABLE FOR ME~!
BUT TO MARRY TO SUCH AN AIRHEAD...
with no sense of fashion
HISHINUMA-SAN, YOU DON'T NEED TO GET A JOB IF YOU GET MARRIED!
MORE LIKE YOU'RE NOT SERIOUS ABOUT GETTING A JOB
YOU'VE NEVER THOUGHT ABOUT GETTING A JOB!

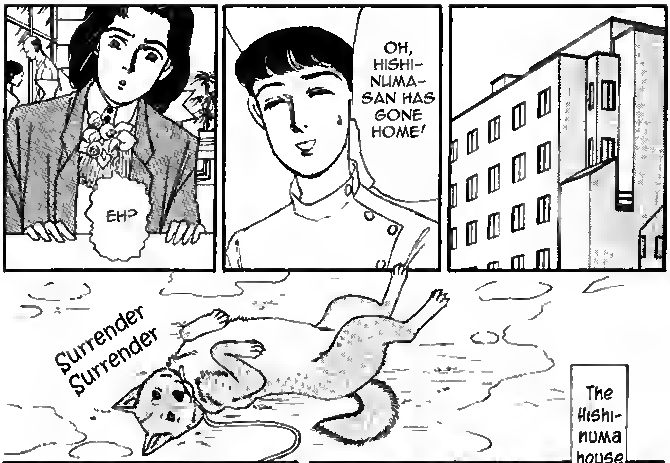
WHAT DO YOU THINK?
WILL THERE BE LOVE?
It's enough if you love each other!
PLEASE CONSIDER SERIOUSLY!

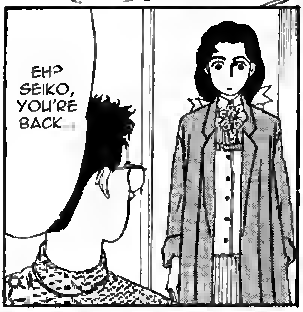

I HONESTLY DON'T HATE WORK-ING—
I JUST WANT A PLACE WHERE I CAN RESEARCH ON BACTERIA
LOOKS LIKE SENZOU'S ARROGANT FACE WHEN HE LOOKED DOWN ON ME
Stupid—
Idiot—
NOW THAT I THINK ABOUT IT, THIS FACE
ALTHOUGH I FEEL A BIT UPSET, THERE'S STILL A TINY SENSE OF FAMILIARITY
I think so!
IF HE STOPS MAKING FUNNY EYES AND WEARS SOMETHING MORE FORMAL, HE MIGHT TURN OUT TO BE HANDSOME
But he really looks weird in the photo
Seiko is trying to think on the posi-tive side.

T/N: The Merino is an economically influential breed of sheep prized for its wool.

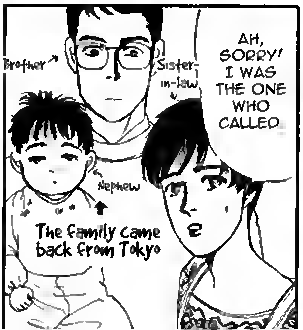
HISHINUMA-SAN, YOUR FAMILY CALLED TODAY.
AH, THE DEVIL OF THE MERINO.
The Merino
PLEASE WAKE UP, IT SEEMS THAT YOUR FATHER IS ILL AND HE KEEPS CALLING FOR YOU.
AGAIN~?
OH RIGHT, HE DID CALL PREVIOUSLY TO SAY HE HAD A COLD.
IT'S ALRIGHT, HE'S JUST MAKING A FUSS.
BUT IT SEEMS THAT HE'S BEEN SENT TO THE HOSPITAL IN AN AMBULANCE.
AMBULANCE?
NORMALLY MOM WOULD TRY TO STOP HIM FROM CALLING ME EVERY SO OFTEN
I've already told her! Soon dear She'll be here soon!
I'm dying! Is Seiko not here yet—?
Liar

I SHOULD HAVE GONE TO WORK FOR A BIG COMPANY
OR FIND A RICH MAN TO MARRY
DAD, MOM, PLEASE FORGIVE YOUR SELFISH DAUGHTER!
Oh no
I DON'T HAVE ANY SAVINGS.
HOW DO I PAY FOR THEIR HOSPITAL BILLS?
GOSH, I AM SUCH AN IDIOT!
MAYBE BOTH OF THEM ARE INVOLVED IN AN ACCIDENT—?


EH?
OH, HISHI-NUMA-SAN HAS GONE HOME!
Surrender Surrender


EH? SEIKO, YOU'RE BACK!

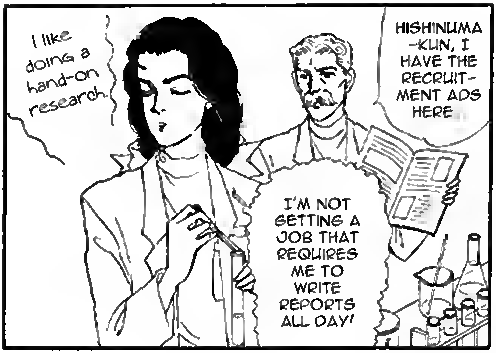
The Hishi-numa house
SNORE—
SNORE—
A-ha ha ha ha!
Wah! Wah!


Brother
Sister-in-law
Nephew
The family came back from Tokyo
AH, SORRY! I WAS THE ONE WHO CALLED

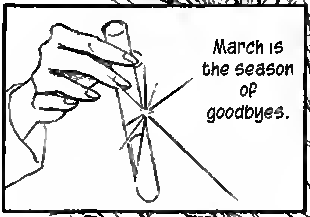
*T/N: ~98.6°F
H-hello! Get an ambulance here!
I'M NOT GOING TO MAKE IT! I'M DYING SOON! I MUST SEE SEIKO BEFORE I GO!
I'M SORRY, I ACTUALLY TOOK IT SERIOUSLY!
WHAT? 38 DEGREES? IT SHOULDN'T BE OVER 37.5*!
Of course, there are times his temperature is almost 39 C.
But he's never been allowed to check his own temperature.
It's just a little over 37C!
Mom always says
TOTAL LIAR
IT'S MY FAULT, I WAS ONLY AWAY FOR A SHORT WHILE, AND HE
FATHER, YOU STILL HAVE A FEVER IT'S 38°C*
(T/N)* ~100°F
EVEN IF ANYTHING REALLY HAPPENED, YOU DON'T HAVE TO WORRY!
BECAUSE HE HAS INSURANCE
Oh Okay
I'm really sorry!
I can't die before seeing Seiko in a wedding dress!
HE'S LIKE THAT.
DAD...
CRYING
You're too much
I want to eat oden!
JUST SLEEP -TALK ING!

The photos her sister-in-law showed her dealt Seiko a huge blow.
I'LL GO BACK NOW
AH, WE'RE LOOKING AT PHOTOS SEIKO-SAN, COME LOOK TOO!
SHOCKED
What's this? Who is this?
公衆衛生学講座
Public Health Research Lab
I'M GLAD EVERY-THING'S FINE!
OH, WHY SO SUDDEN-LY?
AFTER THIS INCIDENT, I'VE DECIDED TO GET DOWN FROM MY HIGH HORSE.
BESIDES, IT'S SUPER DEPRESSING TO KNOW THAT MY PARENTS NEVER EXPECT ANYTHING FROM ME, WHETHER IT'S WITH CAREER OR MARRIAGE.
SORRY TO WORRY YOU SO, ABOUT WHAT YOU MENTIONED PREVIOUSLY, COULD I TROUBLE YOU TO ARRANGE IT FOR ME?

WHAT~
THE OTHER PARTY ATTENDED AN OMIAI SESSION ARRANGED BY ANOTHER PROFESSOR AND TALKS ABOUT MARRIAGE ALREADY
WHAT'S WRONG, PROF?
HISHI-NUMA-KUN, IT'S TOO LATE
OH, I'VE ALREADY REJECTED HER FOR YOU! I THOUGHT YOU'D NEVER GET MARRIED THROUGH AN OMIAI
WAS I WRONG?
HI, MOM! THE LAST TIME, YOU MENTIONED THAT OUR NEIGHBOR WANTED TO INTRODUCE TO ME SOMEONE
-Humbling→
GEEZ, I WAS ALREADY HUMBLING MYSELF AND AGREED TO MEET WITH HIM FIRST
NEVER MIND! I HAVE OTHER OMIAI OFFERS


I like doing a hand-on research.
HISHINUMA-KUN, I HAVE THE RECRUITMENT ADS HERE.
I'M NOT GETTING A JOB THAT REQUIRES ME TO WRITE REPORTS ALL DAY!

In the end, she didn't get any opportunity to display her humility.



March is the season of goodbyes.

But April is the season of greetings. Seiko thought that she might meet someone...